

*The Self-Ruled Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Los Angeles and the west.*

St.Philip Antiochian Orthodox Church
كنيسة القديس فيليبس الرسول الأنطاكية الارثوذكسية

15804 – 98 Avenue, Edmonton, Alberta, T5P-4R9
Tel: (780) 489-7943, Fax: (780) 930-2095, www.stphilipedmonton.org , Email: frelias@telus.net

Pastor: *Reverend Father Elias Ferzli.*

Attached: *V. Rev. Archpriest Joseph Sakkab; Rev. Deacon Simon Sakkab.*



October 2, 2011

Sixteenth Sunday after Pentecost; Hieromartyr Cyprian the confessor

الأحد السادس عشر بعد العنصرة. وتذكار القديس الشهيد كبريانوس الأسقف.

Weekly Service Schedule:

Saturday: 6:00 PM Vesper service
Sunday: 9:30 AM Matins' Service
11:00 AM Divine Liturgy

(Troparion of the resurrection -Tone 7)

Thou didst shatter death by Thy Cross, Thou didst open paradise to the thief; Thou didst turn the sadness of the ointment-bearing women into joy. And didst bid Thine Apostles proclaim a warning, that Thou hast risen O Christ, granting to the world the Great Mercy.

(Troparion of St. Cyprian the confessor - Tone 4):

By choosing the Apostles' way of life, thou hast succeeded to their throne. Inspired by God, thou didst find the way to divine contemplation through the practice of virtue. After teaching the Word of Truth without error, thou didst defend the Faith to the very shedding of thy blood, O Hieromartyr Cyprian. Entreat the Lord our God to save our souls.

(Troparion of St-Philip -Tone 3)

O Holy Apostle Philip intercede with our merciful God to grant our souls, forgiveness of sins.

Kontakion:

O protection of Christians that cannot be put to shame, mediation unto the Creator most constant, O despise not the suppliant voices of those who have sinned; but be thou quick, O good one, to come unto our aid, who in faith cry unto thee: Hasten to intercession, and speed thou to make supplication, thou who dost ever protect, O Theotokos, them that honor thee.

الطروباريات:

(للقيامة – باللحن السابع):

حطمت بصليبك الموت وفتحت للأص الفردوس/ وحولت نوح حاملات الطيب وأمرت رسلك أن يكرزوا/ بأنك قد قمت أيها المسيح الإله/ مانحاً العالم الرحمة العظمى.

(طروبارية القديس كبريانوس – باللحن الرابع):

صرت مشابهاً للرسول في أحوالهم، وخليفة لهم في كراسيهم، فوجدت بالعمل المراقبة الى الثاوريا أيها اللاهج بالله. لأجل ذلك تنبعت كلمة الحق باستقامة وجاهدت عن الإيمان حتى الدم. أيها الشهيد في الكهنة كبريانوس، فتشفع الى المسيح الإله أن يخلص نفوسنا.

(للقديس فيليبس الرسول – باللحن الثالث):

أيها الرسول القديس فيليبس، تشفع الى الإله الرحيم، ان ينعم بصفح الزلات لنفوسنا.

القنطاق:

يا شفيعة المسيحيين غير الخازية، الوسيطة لدى الخالق غير المردودة، لا تعرضي عن أصوات طلباتنا نحن الخطاة، بل تداركينا بالمعونة بما أنك صالحة، نحن الصارخين إليك بإيمان، بادري الى الشفاعة، وأسرعني في الطلبة، يا والدة الإله المتشفعة دائماً بمكرميك.

The Epistle:

The Lord will give strength to His people.

Ascribe to the Lord, O sons of God, ascribe to the Lord honor and glory.

The Reading from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians. (6:1-10)

Brethren, working together with Him, then, we entreat you not to accept the grace of God in vain. For He says, “At the acceptable time I have listened to you, and helped you on the day of salvation.” Behold, now is the acceptable time; behold, now is the day of salvation. We put no

obstacle in anyone's way, so that no fault may be found with our ministry, but as servants of God we commend ourselves in every way: through great endurance, in afflictions, hardships, calamities, beatings, imprisonments, tumults, labors, watching, hunger; by purity, knowledge, forbearance, kindness, the Holy Spirit, genuine love, truthful speech, and the power of God; with the weapons of righteousness for the right hand and for the left; in honor and dishonor, in ill repute and good repute. We are treated as impostors, and yet are true; as unknown, and yet well known; as dying, and behold we live; as punished, and yet not killed; as sorrowful, yet always rejoicing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and yet possessing everything.

الرسالة

الرب يعطي قوة لشعبه.
قدموا للرب يا أبناء الله.

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الثانية إلى أهل كورنثوس 10-1:6

يا إخوة بما أنا معاونون نطلب اليكم أن لا تقبلوا نعمة الله في الباطل لأنه يقول إنني في وقت مقبول استجبت لك وفي يوم خلاص أعنتك. فهذا الآن وقت مقبول، هوذا الآن يوم خلاص. ولسنا نأتي بمعثرة في شيء لئلا يلحق الخدمة عيب، بل نظهر في كل شيء أنفسنا كخدام الله في صبر كثير، في شدائد، في ضرورات، في ضيقات، في جلدات، في سجون، في اضطرابات، في أتعاب، في أسهار، في أصوام، في طهارة، في معرفة، في طول أناة، في رفق، في الروح القدس، في محبة بلا رياء، في كلمة الحق، في قوة الله بأسلحة البر عن اليمين وعن اليسار، بمجد وهوان، بسوء صيت وحسنه، كأنا مظلون ونحن صادقون، كأنا مجهولون ونحن معروفون، كأنا مائتون وها نحن أحياء، كأنا مؤدبون ولا نُقتل، كأنا حزاني ونحن فرحون كأنا فقراء ونحن نُعني كثيرين، كأن لا شيء لنا ونحن نملك كل شيء.

The Gospel

The Reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (6:31-36)

The Lord said: "As you wish that men would do to you, do so to them. If you love those who love you, what credit is that to you? For even sinners love those who love them. And if you do good to those who do good to you, what credit is that to you? For even sinners do the same. And if you lend to those from whom you hope to receive, what credit is that to you? Even sinners lend to sinners, to receive as much again. But love your enemies, and do good, and lend, expecting nothing in return; and your reward will be great, and you will be sons of the Most High; for He is kind to the ungrateful and the selfish. Be merciful, even as your Father is merciful."

الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس لوقا الإنجيلي البشير 6: 31-36

قال الرب: كما تريدون أن يفعل الناس بكم كذلك افعلوا أنتم بهم. فإنكم إن أحببتم الذين يحبونكم فأيّة منّة لكم، فإنّ الخطاة أيضاً يحبون الذين يحبونهم. وإذا أحسنتم إلى الذين يحسنون إليكم فأيّة منّة لكم، فإنّ الخطاة أيضاً هكذا يصنعون. وإن أقرضتم الذين تَرَجُونَ أن تستوفوا منهم فأيّة منّة لكم، فإنّ الخطاة أيضاً يُقرضون الخطاة لكي يستوفوا منهم المثل. ولكن، أجبوا أعداءكم وأحسِنوا وأقرضوا غير مؤمّلين شيئاً فيكون أجركم كثيراً وتكونوا بني العلي. فإنّه منعمٌ على غير الشاكرين والأشرار. فكونوا رُحماءً كما أن أباكم هو رحيمٌ.

THE SYNAXARION (Plain Reading)

On October 2 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the holy Hieromartyr Cyprian and Justina the Virgin.

Cyprian moved from Carthage to Antioch, where Justina lived with her idolatrous parents, Edesius and Cleodonia. Justina came to know the true Faith, brought both her father and mother to Christ the Lord and all three were baptized by the bishop, Optatus. Cyprian was a magician, and had links with unclean spirits and powers of divination. A dissolute youth Aglaidas, a pagan, tried to lead Justina astray, and, when the holy maiden firmly rejected him, sought Cyprian's

help. Cyprian invoked evil spirits, one after the other, on Justina, but they were totally unsuccessful. Justina, with the sign of the Cross and prayer to God, drove out the evil spirits. Then Cyprian came to know the power of the Cross, and was himself baptized, in time becoming priest and bishop. The pagans seized both him and Justina, and they were sent for trial to Damascus, and then tortured and beheaded in Nicomedia at the end of the third century.

Blessed are the merciful, for they shall obtain mercy

The merciful are those who have compassion for others, who with all their hearts pity those who have fallen into misfortune or unhappiness, and who try to help them with good works.

Works of mercy are both physical and spiritual.

Bodily works of mercy:

1. Feeding the hungry.
2. Giving drink to the thirsty.
3. Clothing the naked.
4. Visiting those in prison.
5. Visiting the sick and helping them recover or preparing them for a Christian death.
6. Inviting strangers and foreigners and travellers into one's home and giving them rest.
7. Burying the dead.

Spiritual works of mercy:

1. By word and example to convert the sinner from the error of his way (James 5:20).
2. Teaching the ignorant truth and goodness.
3. Dispensing good and timely advice to neighbors who are in distress or danger.
1. Comforting the grieving.
2. Refraining from returning evil for evil.
3. Forgiving offenses with all one's heart.
4. Praying to God for everyone.

To the merciful, God promises in return that they will **receive mercy**. In the future judgment of Christ they will be shown the special mercy for the righteous. They will be delivered from eternal punishment for their sins to the degree to which they showed mercy to others on earth (See Matt: 25:31-46).

هوذا الآن وقت مقبول

يريد بولس في الرسالة الثانية الى أهل كورنثوس أن يسعى المسيحيون فيها الى تفعيل النعمة، ألا يُهملوها. لا ترجئوا خلاصكم يقول. الآن، الآن يوم خلاص. الآن وقت مقبول. قد يُداهمك اليوم إن أجلت توبتك والاهتداء الى وجه الرب. الى هذا يضيف انه لا يرتكب خطيئة لئلا يلحق خدمته عيب. الرسالة لا تنتقل الى الناس إن كان الرسول يخالف شريعة الله لأنَّ الناس يريدون أن يتعلّموا من سلوكه.

والبرهان على طهارة بولس الصبر الكثير، الضيقات في الكنائس ومن غير المؤمنين. وقد عدّد آلامه في موضع آخر وهنا يذكر الجُلد والسجون والأتعاب والسهر (في الصلوات والوعظ وعمل الخيام الذي كان يعيش منه لئلا يتقل على الكنائس). وهذا كلّ ناتج من الطهارة عنده ومن المعرفة. ومن المحزن اليوم أن قوماً بيننا لا يطلبون المعرفة في الكاهن (كيف يعظ الجاهل؟). ثم يصعد الرسول ويذكر طول الأناة فيه والرفق بالمؤمنين وهذا كلّ ثمر الروح القدس. من لا ينزل عليه الروح الإلهي أتى له أن يرشد؟ أليس العمل من داخل النفس؟ أليس هو تجليات لها؟ ويعود ويؤكد أعمال الروح القدس في المؤمنين، ويبدأ بالمحبة اذا كانت بلا رياء، صادقة. انها شرط لظهور كلمة الحق. المسيح كلّ حق و"المسيح قوّة الله وحكمة الله".

ولكن النعمة لا تعمل وحدها. تستخدم أسلحة البرّ في المؤمن يصوّبها من كل جهة، في كل حديث، في كلّ تعامل. يواجه كلّ موقف. يقبل الصيت الحسن والصيت السيء. وهذا الأخير يأتي من المؤمنين اذا كانوا ميّالين الى اليهوديّة والى فرض

الختان على الوثنيين اذا أقبلوا الى المسيحية. "ليس الختان بشيء ولا الغرلة بل الخليفة الجديدة". لا يهمننا المجد العالمي. أعداؤنا، أعداء الرسالة يقولون اننا مضلون ولكننا صادقون. يروننا مانتين ونحن في الحقيقة أحياء. نبذوا حزانى ونحن فرحون.

يؤكد الرسول صدقه ويؤكد أنه حي، يُحييه الرب ويُحيي الآخرين به، ويؤكد فرحه وهو لا يملك في الدنيا شيئاً بل يؤكد، على رغم فقره المادي، أنه يُغني كثيرين. وأخيراً يقول "كأننا لا شيء لنا ونحن نملك كل شيء". حقيقتنا أن عندنا المسيح الذي يُغنينا عن كل شيء. نحن في الواقع لا نملك من الأرض شيئاً ولكننا أغنياء بالله. بولس لم يكن عنده شيء إطلاقاً وكفاه أنه كان يعمل خياماً ليأكل. لم يسأل عن اطمئنان في الأرض. كل القضية هي أين تجعل طمأنينتك. هل هي في الله او في المال؟ الفقر الاختياري قوة كبيرة لتجعل حياتك بمنأى عن متغيرات هذا العالم. انت لا يغيرك شيء. الثورة المسيحية الكبرى أنها قلبت معايير الناس. هؤلاء يسيطر عليهم شغف المال وشغف السلطة والتعلق بأمر الجسد. ونحن غرباء عن هذه كلها. نحن نحيا بالمسيح ويجعلنا في السماء ولو كانت أجسادنا على الأرض. نحن نبذوا كتلة بشرية ذاهبة الى التراب، وفي حقيقتنا نحن جسد المسيح اي مده او امتداده. والسماء هي عرش الله، وقلوبنا هي هذا العرش. المكان الوحيد الذي نسكنه هو المسيح. كذلك هو يسكننا. واذا كنت أرضياً وجاءك المسيح فمع تجولك في الأرض تصير إنساناً سماوياً، غير منفصل عن السيد. جاورجيوس مطران جبيل والبترون وما يليهما (جبيل لبنان).

Announcements

September special services

Wednesday October 5, at 7:00 PM: Evening Divine Liturgy for the feast of **St. Thomas the Apostle.**

Tuesday October 25, at 7:30 PM: Vespers service for the feast of **St. Dimitri the myrrh streamer.**

Church School

- Church school just started this year on Sunday September 18. We are still accepting registrations is on Sunday
- The first church school activities day is Saturday October 15: 11 am – 2:00 pm. (This will include lunch and activities).

Junior Choir Practice: October 8 after vespers.

The Junior Choir will be practicing once a month for one hour. The first practice will be on Saturday October 8 after vespers. Everyone is welcome.

Antiochian Women

- The Antiochian Women will be sponsoring the coffee hour every Sunday after Liturgy. Please join us for fellowship time.
- Next Antiochian Women meeting will be next Sunday October 2, after church.

Altar Servers Schedule

A schedule for serving in the altar was sent by email and available in hard copy to all parents. We encourage all parents to bring their children on time according to the schedule.